

AMPEELI-WOJOKESO (APZ)

WAJOKESO DIALECT SURVEY

BY D. West

March, 1967

1. Introduction
2. Word List Analysis
3. Conclusion
4. Compared Word Lists
5. Map
6. Log of trip

1. INTRODUCTION

The name Wajokeso is at present used to identify the language used by approximately 800 speakers in the following villages:

Imane, Gweseram, Topakanantu	- Waffa Division of Kaiapit Sub-District
Mongam	- Mumeng Sub-District
Sesere	- Menyamya Sub-District

This name (Wajokeso) is actually the name of the largest clan in the village where linguistic investigation is being conducted and would probably not be accepted by other villages in the language group.

The purpose of the survey was to identify the language or languages spoken in the area between the border of the Wajokeso dialect and Menyamya and to determine the cognate¹ status with other "Anga"² languages.

Five word lists were recorded and/or taped from the villages visited in the largest dialect in the above mentioned area. Further investigation would have to be made to determine minor variations within the major dialect, but for comparing with the Wajokeso dialect a sufficient sample has been obtained. In general the five word lists show very little phonemic variation except where a completely different word is given. Further investigation may reveal that a cognate word may also occur in the second language, but not

be in so wide a useage as the collected word. Of the 190 item Standard Survey Word List taken in most villages, Swadesh's 100 item list has been selected for cognate comparison with minor variation.³

2. WORD LIST ANALYSIS

Analysis of the word lists compared with the Wajokeso dialect revealed the following data:

Identical	61%
Cognate	31%
Non-Cognate	8%

Further analysis based on a comparison of 168 words revealed:

Identical	52%
Cognate	40%
Non-Cognate	8%

3. CONCLUSION

The two dialects are considered to be 92 percent cognate and thus are classified as one language.

Further investigation will have to be made to determine morphophonemic and grammatical contrasts in the two dialects.

FOOTNOTES:

¹Two items with the same meaning are considered to be cognates if half or more of the sounds in the two items are the same and in the same order, or differ on the basis of regular sound correspondences.

²Anga is the term used to describe the Kukukuku language dialects by Joyce and Dick Lloyd in their paper entitled "Barua Phonemes." The term Kukukuku is felt to be derogatory.

³Informant responses to items 114 (red) and 134 (round) showed lack of clarity in understanding thus the next two items from Swadesh's list were selected: 164 (he) and 169 (you-plural).

Of the seven word lists referred to in the comparison the following data should be noted:

- A. Some of the lists are incomplete.
- B. The entire word lists are on file in the director's office under "Kukukuku languages."
- C. The word lists are referred to according to the following numbers.
 - 1) Written in the village of Umba by D. West
 - 2) Transcribed from a tape recording taken in the village of Sametmofe by D. West
 - 3) Written by D. Lloyd at the village of Karapaiwi
 - 4) Written by D. Lloyd at the village of Itonggwana. Only the first 50 words were included.
 - 5) Written by D. Lloyd at the village of Waqasika. Although the entire Swadesh list was recorded the first 50 words were somehow misplaced.
 - 6) Written by D. West prior to the survey with a monolingual female informant at Iae hospital from the village of Wakopa.
 - 7) Written by D. Lloyd prior to the survey with informant who called the language Yapwonyira.

P.S. The typed symbols 0 5000 2

ENGLISH

WAJOKESO

6

1. hair	mičla 1) miča 2) miča 3) mithiya , mi ča 4) miča 6) miča 7)mtse	
2. head	mnakina 1)manakina 2) yamagu'na 3) nakena 4) naganā 6) minakina	
mouth	maŋa 1) maŋa 2) meba 3)maŋa 4) maŋa 6) maŋa 7)paŋa	
4. nose	səmana 1) somana 2) somana 3) sūmana 4) sūmana 6) samana 7)sma'na	
eye	toma 1) toma 2) toma 3) tōma 4) toma 6) toma 7) tumma	
5. neck	tu'wana 1) tūwana 2) tuwana 3) towana 4) teča 6)ta'wano	
7. belly	somega 1) somega 2) somega 3) simega 4) simega 6) simega 7) simeka	
skin	a'apaga 1) a'mupaga 2)a'mapaga 3) amopaga 4)a'mapaga 6)apaga	
9. knee	xwamma 1) xamgwanā 2) xamuwanā 3) kwamugana 4)kamugwanā 6)hamkwana	7) komima
11. man	xwe 1) xwe 2) xwe 3) kwe 4)kwe 6) xwe 7) a'mamaye	
12. woman	ape 1) ape 2) ape 3) ape 4) a'ma 6) ape, maiye 7) a'ma	
13. bird	yaguba 1) yaguba 2) yuguba 3) yagova 4) yogaba 6) yuguva 7)kuve'tso	
15. dog	suāča 1)suwača 2) suwača 3) suweča 4)suwoiča 6)suwača 7) suwotšea	
14. he bites	taga 1)baīāba 1) taga ntakwaha 2) taga 1)hafifaha 3) taga 4)taga mamia	
15. he sits	humaga 1) humaga 2) hahumaga 3) kwavoyamaga 4)kowemara	
16. he stands	lokaahumaga 1) haīakabahumaga 2) halokafahumaha 3) karagomaga	4) harakaramara 6) waluka'ma
17. he lies	saga fašawega 1) saga habayabuya 2) saga fayayaha 3) saga kavayabya	4) savi yavo 6) saga
18. he walks	hana waīāba 1) hana hawaīābaha 2) hana waīāfaha 3) kana bana	4) kanowano 6) nik'hanau'ma
19. road	hanonkana 1) hanonkana 2)hankana 3) kengana 4) kenigana	
20. stone	sača 1) seča 2) seča 3) seča 4) seča 6) satya	
21. big	eqa 1) iqa 2) yunakana 3) iqa 4) iqa 6) eqa	
22. small	we'ya 1) we'na 2) we'ne 3) we'nye 4) wanama'na 6)wenawe'na	
23. fire	taga 1) taga 2) taga 3) taga 4) taga 6) taga 7) toga	

ENGLISH	WAJOKESO
24. smoke	tokaya 1) tagasevia 2) sevia 3) sebya 4) tsawio 6) taheta'ma
25. ashes	hwakufa 1) hwakuva 2) hwakuva 3) kwakuva 4) kwakuba 6) hwakuva
26. ear	halaga 1) haŋaga 2) xaŋaga 3) kaŋaga 4) karaga 6) haŋaga 7) kaŋaga
27. tongue	melanya 1) meŋanya 2) melanya 3) meŋana 4) meŋanya 6) meŋanya 7) meŋanya
28. tooth	maŋa 1) maŋa 2) načanya 3) maŋa 4) maŋa 6) maŋa
29. breast	amna 1) amna 2) amna 3) amna 4) amna 6) amna
30. hand	aga 1) aga 2) aga 3) aga 4) aga 6) aga 7) aga
31. foot	sofe 1) sife 2) sviya, sive 3) sive 4) sive 6) sive 7) suvepepa
32. sun	mefehi'nya 1) mape 2) mape 3) mop ^h e 4) mop ^h e 6) mape 7) moppe
33. moon	hamna 1) xamna 2) xamna 3) kam:na 4) kamna 6) hamna 7) kamna
34. star	hntakwaŋia 1) snakwaŋia 2) hntakwaŋia 3) ka ⁿ dakwaŋia 4) konakgwaiya 6) nokwaŋia 7) snokareya
35. cloud	hima 1) katahuya 2) katakuya 3) katakuwia 4) kŋtaŋwiya 6) katahuya
36. rain	ibaya 1) nagasa 2) nagasa 3) nagisa 4) nagisa 6) nagasa
37. water	miča 1) aye 2) aya 3) aya 4) aya 6) mičiya 7) nawoyo
38. tree	iya 1) iya 2) iya 3) iya 4) iya 6) iya 7) iya
39. root	ipmpaŋa 1) ipavpaŋa 2) iyafwaŋa 3) iyabpaŋa 4) ipobpaŋa 6) ipuwaŋa
40. leaf	iyaswa 1) iyafuŋa 2) iyafuŋa 3) iyauruŋa 4) ofuwaŋa 6) iyeve
41. meat	taŋa, mukuba 1) nukuva 3) nukuva 4) nukuva 6) nukuva
42. fat	ababa 1) avava 2) čaŋa 3) avova 4) ababa 6) avafwa
43. egg	yugumna 1) yagvamna 2) mina 3) ikusamna 4) yopmōna 6) mna 7) wan)mp
44. he eats	naŋabaga 1) wanana 2) haŋkaga 3) sopamna 4) magomna 6) hanaŋavaha
45. he gives to me	ntaphga 1) ntape 2) ntape 3) woketapana 4) ndape 6) wantapana
46. he sees	uhwanaŋabaga 1) uhwanana 2) uhwana 3) uhwana 4) tomagōna 6) uwanana

ENGLISH	WAJOKESO	
47. he comes	paĩabaga 1) ha'ntape 2) ntape 3) ndape 4) dagop ^h uwa 6) hapařavaga	7) ndavope
48. louse	iya 1) iya 2) iya 3) iya 4) kwema 6) iya	
49. one	aŋa'nahina 1) iŋava'nahina 2) nna'nahana 3) iŋapna 4) iŋa'ma 6) kiŋa'na	
50. two	huba'u 1) huva'u 2) huva'u 3) huvao 4) kivao 6) hiva'u	
58. heart	mehwə 1) pavičāčā 2) činjima 3) kanuga 5) pəvəsečā	
59. liver	hi 1) he 2) he 3) ke 5) ke 6) he	
60. bone	yakina 1) yakana 2) yakana 3) yekina 5) yagona 6) yakina	
61. hood	čahina 1) miyapmbasa 2) yapmbasa 3) yapombasā 5) yapbasa 6) yapmbasa	
62. horn	sowana 1) sowana 2) suwana 3) suwana 5) suwana 6) -	
63. feather	tahwa 1) tahwa 2) tahwa 3) tagava 5) toga 6) tahwa	
65. claw	sapaŋa 1) tapana 2) fepaga 3) yoguvesave 5) pep ^h aga 6) tapana	
66. tail	same 1) seme 2) načana 3) seme 5) seme 6) same'	
72. person	a'amu 1) a'mamiya 2) hwe 3) kwonangwo 5) inana 6) a'mamiya	
77. name	yabe 1) yafe 2) yafe 3) yeve 5) yeve	
85. fish	ae'wasa 1) jamaŋa 2) čamaŋa 3) aiwasa 5) aewasa	
97. earth	hwaga 1) hwaga 2) hwaga 3) kwaga 5) kwaga 6) hwaga	
98. sand	wasaga 1) wasaga 2) wasaga 3) wewaga 5) wesaga 6) wasaga	
99. mountain	hwafaki'nya 1) hwana 2) hwana 3) kwovoke'na 5) kwana 6) hwana	
103. bark	iyapaga 1) iyapaga 2) iyapaga 3) iyapaga 5) iyapaga 6) iyapaga	
104. seed	ipisaya 1) iyaitsaŋiya 2) itsaviya 3) iyasaviya 5) iyasave 6) ipisa	
108. night	sukwa'miam 1) suku'mayamna 2) sukuna 3) saeguna 5) sukuna 6) sukwa'maiyana	
111. white	hwafæčā 1) hwovæčā 2) hwæčā 3) kwovæčā 5) hwovæčā 6) yahačā	
112. black	sukwa'mna 1) sukuna'miya 2) sukuna'miya 3) sogunapmiya 5) sukuna'miya	6) wonta'nya

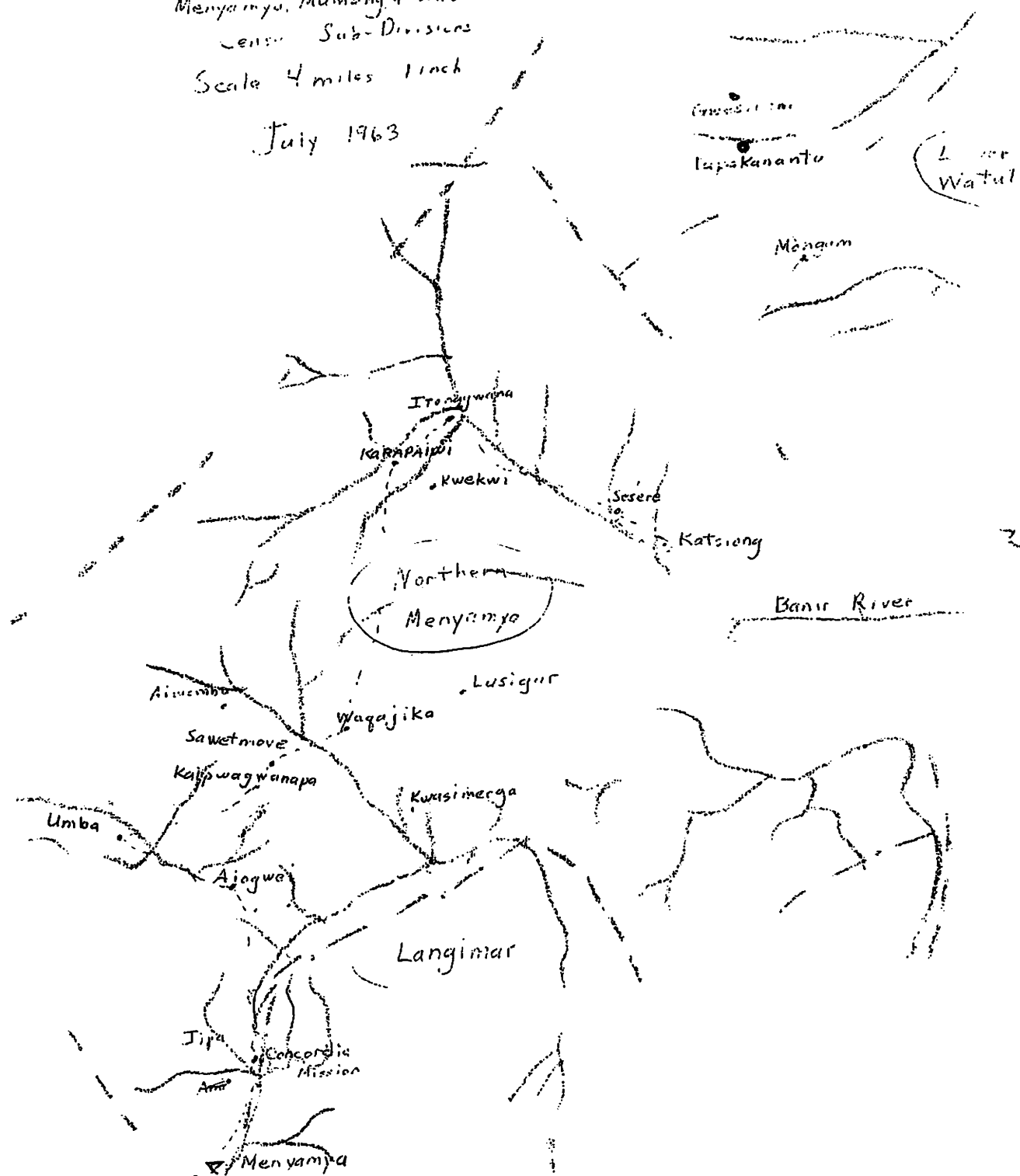
ENGLISH	WAJOKESO
113. yellow	agača 1) agača 2) hwahuča 3) waguča 5) wagiča 6) wahuya
115. green	santiča 1) sangotača 2) sanjiča 3) sangičeča 5) sunteča
116. good	wapona 1) hi'wambe 2) hi'wambe 3) kewambe 5) uwambe 6) kawa
122. cold	kwangwana 1) čapaga 2) čapača 3) čapača 5) indilya
123. warm	tagamtana 1) tagamtana 2) tagamtana 3) tagamoneča 5) tagandaga
125. new	sana 1) sana 2) sana 3) sana 5) sana
126. many	tewana, pi'niya 1) me'wa 2) nkahaviya 3) kailey 5) kakgiya
127. all	hapi'nana 1) we'wa hailey 2) me'wa 3) me'wa 5) me'wa
128. this	ai 1) ai 2) ariya 3) ai 5) ai
129. that	asa 1) asa 2) nentava 3) ai 5) -
130. what?	pegata 1) pegate 2) pehate 3) pegate 5) tagora 6) pehate 7) pegate
131. who	tuhwai 1) tuhwai 2) ntuhwai 3) tagwai 5) pete 6) tuware
136. dry	sasaya 1) sateyavaha 2) nyesiavaga 3) sisat ^h oya 5) yesia
137. full	mananepa 1) mana hupanaha 3) mana'pwonjaga 5) mana kat ^h uga'a
138. not	-'maga 1) -'maga 2) -maga 5) awana
145. he says	ia iabaga 1) ia iavaga ³⁾ kakavoie 5) woraga
146. he hears	upa'na iabaga 1) upa'na iavaga 3) opatne 5) kařaga viya 7) ha iaga nupaŋkina
147. he knows	huna mae'wa 1) ndapa'niŋkana 3) kononjagweva 5) kuna 7) kog umina yevomata
148. he drinks	na iabaga 1) aya na iavaga 5) kwa'ya
149. he sleeps	saga fařawega 1) saga fiyaw ^h ma 3) saga yagova 5) saga viyoyo 7) wovlawopna
150. he kills	fanjiřa iabaga 1) hwaŋa fangiya 3) pwoyakaga poyagavyo 5) poya
151. he dies	pe'na iabaga 1) pe'na iavaga 3) p ^h etnavya 5) wopenda
152. it burns	siča iabaga 1) hasiča iavaga 3) taga nayakočagwa 5) taga tnowiya

ENGLISH	WAJOKESO
153. it flies	ntole'makwa, fekwai'abaga 1) ndale'makwa 3) yekondavakapogaga 5) kavekaku'ago
154. he swims	miča weka'abaga 1) ayama hawa'ava 3) ayo mo'mondavavogwa 5) aya dawo
162. I	ŋka 1) ŋka 3) ŋka 5) ŋka
163. you (sg.)	koka 1) koka 3) koka 5) koka
164. he	kaka 1) kaka 3) kaka 5) kaka
168. we	nakwa 1) nakwa 3) mi'wa nakwo 5) me'wa
169. you (pl)	sekwa 2) sekwa 3) sokwa 5) sekwa
118. long	sawema 1) sase'ya 3) sesa'ya 5) kwesaiya

.97

Water
 (Handwritten)

Marebe District
 Menyampa, Mumang & Wau
 Census Sub-Divisions
 Scale 4 miles 1 inch
 July 1963



LOG OF TRIP

Oct. 17, 1966

Left Aiyura for arial survey, covered ground area for which survey is intended, circled Tsili Tsili and learned it had been closed last Friday. Proceeded to Imane, landed about 9:00 a.m. Waited til 10:50 for other plane, left airstrip at 11:00, left village about 11:45. Lunched at Waffa River and proceeded slowly up mountain. Stopped about 5:00 near top of stream we had been following for about an hour. Made camp for the night.

Oct. 18

Left camp sight about 7:00, climbed summit of mountain, descended for about 1/2 hour and reached the village of Gweseram about 11:30. Arrived Tapakanantu about 3:00, bathed, washed clothes, and camped for the night.

Oct. 19 Left river at 6:45, arrived at top of ridge about 11:00, proceeded fairly level for about an hour and started descending about 12:00. Arrived at village of Mongamu about 4:30. Found the trip not as hard as we expected.

Oct. 20

Left village at 7:40 with 4 extra carriers to give ours a rest. Had some trouble getting a guide and after 2 and 1/2 hours walk, had to wait an hour and 1/2 for the guide. Only walked 5 hours the whole day. Camped about 4:10 at 2 bush houses. Weather has been good all the way. No mishaps.

Oct. 21

Left camp at 6:40, trail not too difficult though at times hard to find. Reached top of mountain about 12:00 in the rain. Slid down for about 3 hrs. Went relatively level for about 2 hours. Reached village about 5:30 in the rain.

Had not stopped to eat during the day and were quite famished. People were quite pleased to see us. They had seen the plane on Monday.

Oct 22, 23

Dick Lloyd and two carriers left village about 7:30, reached river in 1 and 1/4 hours. Worked on bridge with 3 other men who were near by in their gardens. After 1 and 1/2 hours started off again. Went up long ridge, arrived at village of Kalinja around 2:00. Took a Kawaja word list, then a Lagwoiyo list, and stayed at Luthern evangelists house. Learned of 3rd language, taped it in the morning. (Man from other village gave words for tape.) Left village at 8:30 and arrived back at new Seseria about 1:00 after having to make a bridge over swollen river.

Oct. 24

Left Seseria about 7:30, went about an hour to cross large river (Anehwa) came to gardens of next language dialect, crossed another large river, and ascended for about 1 and 1/2 hours to ^(Tonwana) Hwakufonu. Took 50 word list. Luluai was rather excited and antagonistic. Left around 12:00 and lunched on the trail. Proceeded mostly level though slightly up and arrived shortly after 3:00 at Halopawemo (Karapaivi). (The people called themselves Hafasa). Took 2 199 word lists and recorded other language and singing. People were quite friendly and helpful. They did not have a mission. Apparently one had been there but left them because of their unco-operativeness.

Oct. 25

Left about 7:30, crossed 3 ridges, arrived at village of Wojaho about 1:30. We ate lunch got a word list and went on to Sowetmove arriving shortly after 5:00. A mission evangelish from Menyanya and village was well organized, water piped via bamboo. All were in native dress.

Oct. 26

Left at 7:40. Trail was well marked. Quite easy hiking. Arrived at Umpa about 1:00, took and recorded word list, ate lunch and went on 1 and 1/2 hours to next language group for the night. Most of trail was open kunai but it was cloudy.

Oct 27

Left at 7:05, ate lunch on trail about 12:00, left at 1:15, arrived Concordia Mission station at 4:00. Had coffee and cake and got a tractor ride to Menyamya about 5 miles away. Stayed at the Australian Lutheran Mission station.

Oct. 28

Returned to Aiyura via Aztec in the afternoon.